

Mémorial

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 20 juillet 1912.

N^o 52.

Samstag, 20. Juli 1912.

Loi du 16 juillet 1912, portant allocation d'une indemnité de renchérissement pour 1911 aux fonctionnaires et employés de l'Etat.

Nous MARIE-ADELAIDE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 11 juillet 1912 et celle du Conseil d'Etat du 15 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. En attendant la revision générale des traitements, une indemnité de renchérissement est allouée, pour l'année 1911, à tous les titulaires de traitements fixés par la loi ou en vertu de la loi, aux titulaires jouissant d'une indemnité susceptible de pension, aux ministres des cultes, aux membres de la gendarmerie et aux sous-officiers de la compagnie des volontaires, qui, au cours du dit exercice, ont été en jouissance d'un traitement ou d'une solde.

Cette indemnité sera:

a) de 400 fr. pour ceux qui ont touché un traitement ou une solde dont le minimum dépassait 2000 fr.;

Gesetz vom 16. Juli 1912, wodurch den Staats-Beamten und -Angestellten eine Teuerungszulage fürs Jahr 1911 bewilligt wird.

Wir Maria Adelleid, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 11. Juli 1912 und des Staatsrates vom 15. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. In Erwartung der allgemeinen Gehälterrevision wird fürs Jahr 1911 allen denjenigen die ein durch das Gesetz oder kraft des Gesetzes bestimmtes Gehalt, denjenigen die eine pensionsberechtigte Vergütung bezogen haben, den Kultusdienern, den Mitgliedern der Gendarmerie und den Unteroffizieren der Freiwilligenkompanie, die im Laufe des genannten Jahres ein Gehalt oder einen Sold bezogen haben, eine Teuerungszulage bewilligt.

Die Zulage beträgt:

a) 400 Fr. für die, welche ein Gehalt oder einen Sold bezogen haben mit einem Mindestsatz von mehr als 2000 Fr.;

b) de 300 fr. pour ceux qui ont touché un traitement ou une solde dont le minimum était égal ou inférieur à 2000 fr.;

c) de 200 fr. pour les ministres des cultes.

Art. 2. La présente loi ne s'applique ni aux fonctionnaires et employés de la douane, ni aux conservateurs des hypothèques. Elle est également sans effet à l'égard des receveurs de l'enregistrement qui, pendant l'année 1911, ont touché au delà de 8000 fr. de revenus professionnels, après déduction des frais de gestion, ainsi que des receveurs des contributions qui, du chef des impositions communales, ont touché des remises supérieures à 4000 fr.

Art. 3. Un crédit de 563,400 fr. est ouvert au Gouvernement pour les dépenses prévues à l'art. 1^{er}.

Il est, en outre, mis à la disposition du Gouvernement :

1^o Un crédit de 30,000 fr. pour le mettre à même d'accorder des indemnités de renchérissement aux agents des diverses administrations qui sont rémunérés au moyen d'indemnités non susceptibles de pension. Ces allocations seront faites par le Gouvernement en conseil et ne pourront dépasser 300 fr. par bénéficiaire;

2^o Un crédit de 29,000 fr. en vue d'accorder une indemnité de 100 fr. aux cantonniers des routes de l'Etat et des chemins repris;

3^o Un crédit de 5000 fr. pour supplément de solde à accorder aux caporaux et hommes de la compagnie des volontaires;

4^o Un crédit de 30,000 fr. à fin d'une distribution extraordinaire de suppléments de pension.

Art. 4. Pour l'année scolaire 1911—1912 il est alloué une indemnité de renchérissement au personnel enseignant des écoles primaires,

b) 300 Fr. für die, welche ein Gehalt oder einen Sold bezogen haben mit einem Mindestsatz von 2000 Fr. oder weniger;

c) 200 Fr. für die Kultusdiener.

Art. 2. Dieses Gesetz findet keine Anwendung auf die Beamten und die Angestellten der Zollverwaltung, noch auf die Hypothekensbewahrer. Davon sind ferner ausgenommen, die Einregistrierungseinknehmer, welche nach Abzug ihrer Verwaltungskosten, während des Jahres 1911 aus ihrem Ante Einkünfte über 8000 Fr. hinaus bezogen haben, sowie die Steuereinknehmer, sofern ihre Remisen aus den Gemeindeauslagen die Summe von 4000 Fr. überstiegen haben.

Art. 3. Der Regierung wird für die in Art. 1 vorgesehene Ausgaben ein Kredit von 563,400 Fr. eröffnet.

Derselben wird ferner zur Verfügung gestellt:

1. Ein Kredit von 30,000 Fr. für die Bewilligung von Teuerungszulagen an die Angestellten der verschiedenen Verwaltungen, welche Vergütungen ohne Pensionsanspruch beziehen. Diese Zuwendungen erfolgen durch die Regierung im Conseil und dürfen 300 Fr. für den Einzelnen nicht übersteigen;

2. Ein Kredit von 29,000 Fr. für die Bewilligung einer Zulage von 100 Fr. an die Wehewärter der Staatsstraßen und an den verantwortlichen Gemeindevorsteher;

3. Ein Kredit von 5000 Fr. für die Bewilligung einer Soldzulage an die Korporale und die Mannschaften der Freiwilligenkompanie;

4. Ein Kredit von 30,000 Fr. für eine außerordentliche Verteilung von Pensionszulagen.

Art. 4. Für das Schuljahr 1911—1912 wird dem Lehrpersonal der Primärschulen eine Teuerungszulage bewilligt und zwar: den Lehrern

savoir: 150 fr. aux instituteurs, 100 fr. aux institutrices laïques et 60 fr. aux institutrices religieuses.

Ces indemnités sont à charge des communes, auxquelles l'Etat remboursera sa part contributive, conformément aux prescriptions de l'arrêté grand-ducal du 29 mars 1910, concernant la répartition des subsides de l'Etat en faveur de l'enseignement primaire.

Un crédit de 56,000 fr. est ouvert au Gouvernement pour les dépenses prévues au présent article.

Art. 5. Le fonctionnaire ou l'employé qui n'a été en activité de service que pendant une partie de l'année 1911 n'aura droit qu'à une partie proportionnelle de l'indemnité de renchérissement.

Art. 6. Les crédits prévus aux art. 3 et 4 ci-dessus sont rattachés au budget des dépenses de 1912, sous les articles suivants:

Art. 39 bis. — Supplément de solde à accorder pour 1911 aux caporaux et hommes de la compagnie des volontaires (loi du 16 juillet 1912) fr. 5000.

Art. 80 bis. — Distribution extraordinaire de suppléments de pension pour 1911 (loi du 16 juillet 1912) fr. 30,000.

Art. 84 bis. — Indemnité de renchérissement pour 1911 aux cantonniers des routes de l'Etat et des chemins repris (loi du 16 juillet 1912) fr. 29,000.

Art. 225 bis. — Indemnité de renchérissement pour 1911 au personnel enseignant des écoles primaires (loi du 16 juillet 1912) fr. 56,000.

Art. 298 ter. — Indemnité de renchérissement pour 1911 aux fonctionnaires et employés de l'Etat ainsi qu'aux ministres des cultes (art. 1^{er} de la loi du 16 juillet 1912) fr. 563,400.

Art. 298⁴. — Indemnité de renchérissement pour 1911 aux agents des diverses administra-

150 Fr., den weltlichen Lehrerinnen 100 Fr. und den Schulschwestern 60 Fr.

Diese Zulagen sind zu Lasten der Gemeinden, denen der Beitrag des Staates nach den Vorschriften des Großh. Beschlusses vom 29. März 1910 über die Verteilung der Staatssubsidien für den Primärunterricht zurückerstattet wird.

Für die in diesem Artikel vorgesehene Ausgabe wird der Regierung ein Kredit von 56,000 Fr. eröffnet.

Art. 5. Der Beamte oder Angestellte, der nur während eines Teiles des Jahres 1911 im Amte gewesen, hat nur auf den entsprechenden Teil der Teuerungszulage Anspruch.

Art. 6. Die in den Art. 3 und 4 vorgesehenen Kredite werden in das Ausgabenbudget für 1912 unter folgenden Artikeln eingestellt:

Art. 39bis. — Soldzulage für das Jahr 1911 an die Korporale und an die Mannschaft der Freiwilligenkompanie (Gesetz vom 16. Juli 1912), Fr. 5000.

Art. 80bis. — Außerordentliche Verteilung von Pensionszulagen für das Jahr 1911 (Gesetz vom 16. Juli 1912), Fr. 30,000.

Art. 84bis. — Teuerungszulage für das Jahr 1911 an die Wegewärter an den Staatsstraßen und den verstaatlichten Gemeindewegen (Gesetz vom 16. Juli 1912), Fr. 29,000.

Art. 225bis. — Teuerungszulage für das Jahr 1911 an das Lehrpersonal der Primärschulen (Gesetz vom 16. Juli 1912), Fr. 56,000.

Art. 298ter. — Teuerungszulage für das Jahr 1911 an die Staats-Beamten und -Angestellten, sowie an die Kultusdiener (Art. 1 des Gesetzes vom 16. Juli 1912) Fr. 563,400.

Art. 298⁴. — Teuerungszulage für das Jahr 1911 an die Angestellten der verschiedenen öffent-

tions publiques rémunérés au moyen d'indemnités (loi du 16 juillet 1912) fr 30,000.

Art. 7. Le Directeur général des finances est autorisé à émettre, s'il y a lieu, des Bons du Trésor jusqu'à concurrence du montant total des crédits prévus par la présente loi

Le produit de ces Bons figurera au budget des recettes de 1912 comme art 65bis. « Emission de Bons du Trésor pour l'allocation d'une indemnité de renchérissement aux fonctionnaires et employés de l'Etat etc. ».

Les conditions de l'émission et du remboursement des Bons du Trésor seront réglées par décision du Gouvernement en conseil.

Ces Bons seront remboursés dans le courant des années 1913 et 1914.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 16 juillet 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*

EYSCHEN.

*Le Directeur général
des finances,*

M. MONGENAST.

*Le Directeur général
des travaux publics,*

CH. DE WAHA.

*Le Directeur général
de l'intérieur,*

BRAUN

Arrêté grand-ducal du 16 juillet 1912, portant approbation et publication de la déclaration signée le 1^{er} juillet 1912 entre le Grand-Duché et la Suède au sujet de la protection réciproque des marques de commerce et de fabrique.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la déclaration signée à Luxembourg et à

lichen Verwaltungen, die Entschädigungen beziehen (Gesetz vom 16. Juli 1912), Nr 30,000

Art. 7. Der General Director der Finanzen ist ermächtigt gegebenenfalls Schatzbons im Gesamtbetrag der durch dieses Gesetz bewilligten Kredite anzuschreiben

Der Urtag dieser Bons wird ins Einnahmebudget für 1912 als Art. 65bis mit folgender Fassung eingestellt „Ausstellung von Schatzbons für die Bewilligung einer Teuerungszulage an die Staats-Beamten und Angestellten usw.“

Die Maßnahmen für die Ausstellung und die Rückzahlung der Schatzbons werden durch Beschluß der Regierung im Konseil geregelt

Die Rückzahlung erfolgt im Laufe der Jahre 1913 und 1914

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ emigendt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden

Schloß Berg, den 16. Juli 1912.

Maria Adelhaid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.*

*Der General-Direktor
der Finanzen,*

M. M o n g e n a s t

*Der General Director
der öffentlichen Arbeiten,*

K. d e W a h a.

*Der General Director
des Innern,*

B r a u n

Großh. Beschluß vom 16. Juli 1912, wodurch die am 1. Juli 1912 zwischen Luxemburg und Schweden unterzeichnete Erklärung wegen gegenseitigen Markenschutzes genehmigt und veröffentlicht wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Einsicht der am 1. Juli 1912 zu Lüzem

Stockholm, le 1^{er} juillet 1912, entre le Grand-duché de Luxembourg et le Royaume de Suède sur la protection réciproque des marques de commerce et de fabrique dans les deux pays;
Vu l'art 9 de la loi du 28 mars 1883, sur les marques de fabrique et de commerce;
Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. La déclaration prémentionnée est approuvée et sera publiée au *Mémorial* pour produire ses pleins et entiers effets.

Art. 2. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 16 juillet 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Burg und Stockholm zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und dem Königreich Schweden unterzeichneten Erklärung wegen gegenseitigem Schutz der Handels- und Fabrikmarken;

Nach Einsicht des Art. 9 des Gesetzes vom 28. März 1883, über die Fabrik- und Handelsmarken;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen

Art. 1. Die vorerwähnte Erklärung ist genehmigt und wird im „Memorial“ veröffentlicht, um voll und ganz ausgeführt zu werden.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 16. Juli 1912.

Maria Adelsheid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung.
E y s c h e n

Déclaration.

Le Gouvernement grand-ducal de Luxembourg et le Gouvernement royal de Suède, ayant jugé utile d'assurer la protection réciproque des marques de commerce et de fabrique, sont convenus des dispositions suivantes:

Art. 1^{er}. — Les personnes qui dans le Luxembourg exploitent des établissements d'industrie ou de commerce jouiront en Suède, et les personnes qui en Suède exploitent de tels établissements jouiront dans le Luxembourg, pour tout ce qui concerne la propriété de marques de commerce et de fabrique, de la même protection que les lois des deux pays respectifs accordent à ceux qui dans le pays même exploitent des établissements d'industrie et de commerce, à la condition toutefois de remplir les formalités prescrites à ce sujet par les législations des deux Etats respectifs.

Toutefois la marque n'est pas protégée à un degré plus étendu ni pour un terme plus long que dans le pays d'origine.

Art. 2. — Le présent arrangement sera exécutoire de part et d'autre dès que la promulgation officielle en aura été faite et il aura force et vigueur de traité jusqu'à l'expiration de six mois à partir du jour où il aura été dénoncé par l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes.

Cette déclaration sera échangée contre une déclaration analogue du Gouvernement royal de Suède.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1912.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

(L'échange de la déclaration ci-dessus a eu lieu le 1^{er} juillet 1912.)

Arrêté grand-ducal du 16 juillet 1912, fixant, en vertu de l'art. 15 de la loi du 6 mai 1911 sur l'assurance-vieillesse et invalidité, les conditions et formalités de l'assurance facultative et de l'assurance continuée.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu la loi du 6 mai 1911 sur l'assurance-vieillesse et invalidité, notamment les art. 13, 14 et 15;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Titre 1^{er}. — De l'assurance facultative.

Art. 1^{er}. Ceux qui voudront faire usage de la faculté inscrite à l'art. 13 de la loi du 6 mai 1911, en feront la déclaration écrite ou verbale au président du comité-directeur de l'établissement d'assurance, en indiquant en même temps leurs nom, prénoms, profession, nationalité, domicile ou résidence, date et lieu de naissance.

Ils joindront les pièces justificatives établissant qu'ils appartiennent à l'une des catégories de personnes énumérées par l'art. 13 susvisé.

Art. 2. La déclaration indiquera aussi le salaire annuel moyen, qui ne pourra être inférieur à 500 fr. ni supérieur à 4500 fr.

Großh. Beschluß vom 16. Juli 1912, die Festsetzung der in Art. 15 des Gesetzes vom 6. Mai 1911 über die Alters- und Invalidenversicherung vorgesehenen Bestimmungen und Bedingungen der Selbst- und Weiterversicherung betreffend

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Gesehen das Gesetz vom 6. Mai 1911, betr. die Alters- und Invalidenversicherung, insbesondere Art. 13, 14 und 15;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen.

Titel I. — Über die Selbstversicherung.

Art. 1. Wer von der in Art. 13 des Gesetzes vom 6. Mai 1911 vorgesehenen Berechtigung Gebrauch machen will, muß eine diesbezügliche schriftliche oder mündliche Erklärung an den Vorsitzenden des Vorstands der Versicherungsanstalt abgeben unter Bekanntgabe der Namen, Vornamen, Beruf, Staatsangehörigkeit, Wohn- oder Aufenthaltsort, Datum und Ort der Geburt.

Außerdem sind schriftliche Belege beizufügen zum Nachweis, daß der Antragsteller einer der in Art. 13 aufgezählten Kategorien von Personen angehört.

Art. 2. Die Erklärung muß auch den Jahresdurchschnittsverdienst angeben, welcher nicht unter 500 und nicht über 4,500 Fr. betragen darf.

Art. 3. En cas d'agr eation de l'assurance facultative, celle-ci ainsi que le paiement des cotisations prendront cours le premier du mois qui suivra la date de la déclaration.

Ceux qui feront la déclaration dans le courant de l'année 1912, pourront demander que l'assurance r etroagisse au 1^{er} janvier 1912, sous la condition de verser les cotisations échues dans la huitaine de l'agréation.

Art. 4. Pendant toute la durée de l'assurance facultative, l'int eress e devra appartenir à l'une des catégories de personnes énumérées à l'art. 13 de la loi, sans préjudice de l'application de l'art. 14 de la même loi.

Art. 5. L'assurance facultative sera régie, pour le surplus, par les dispositions de la loi, sauf les dérogations ci-après :

1^o Les journées de travail sont remplacées par des journées de cotisation dont le nombre par an ne peut dépasser le chiffre de 270.

2^o Pour avoir droit à la pension d'invalidité ou de vieillesse, l'assuré devra justifier de 2700 journées de cotisation.

3^o La condition du nombre de jours requis par le numéro précédent viendra à défaillir si, pendant une p eriod e de deux années consécutives, il n'a pas été vers e de cotisations pour 270 jours au moins.

4^o En cas de passage de l'assurance facultative dans l'assurance obligatoire, les journées de cotisation ne pourront être imputées sur les 1350 jours prévus à l'al. 1^{er} de l'art. 18 que dans la proportion de 2   1.

5^o Les art. 21, 22 et 25 de la loi ne sont pas applicables.

6^o Les journées de cotisation correspondant à une p eriod e d'invalidité permanente ou passagère n'entrent pas en ligne de compte.

7^o Les dispositions transitoires ne sont pas applicables.

Art. 3. Wird die Selbstversicherung genehmigt, so beginnt die Versicherung und die Beitragsleistung mit dem ersten des auf die Erklärung folgenden Monats.

Bei den im Jahre 1912 erfolgenden Anmeldungen kann die Rückwirkung der Versicherung auf den 1. Januar 1912 beantragt werden, unter der Bedingung, daß die erfallenen Beiträge innerhalb 8 Tagen nach der Genehmigung entrichtet werden.

Art. 4. Während der ganzen Dauer der Selbstversicherung muß der Versicherte einer der in Art. 13 des Gesetzes aufgezählten Personengruppungen angehören, vorbehaltlich der Anwendung des Art. 14 desselben Gesetzes.

Art. 5. Die Selbstversicherung unterliegt im übrigen den gesetzlichen Bestimmungen, mit Ausnahme der nachstehenden Abweichungen :

1. Die Arbeitstage werden ersetzt durch Beitragstage, deren Zahl 270 pro Jahr nicht übersteigen darf.

2. Um Anrecht auf Alters- oder Invalidenrente zu haben, muß der Versicherte 2700 Beitragstage nachweisen.

3. Die in vorstehender Nummer begründete Anwartschaft erlischt, wenn nicht während zwei aufeinanderfolgenden Kalenderjahren Beiträge für wenigstens 270 Tage entrichtet worden sind.

4. Beim Übergang von der Selbstversicherung zur Pflichtversicherung können die Beitragstage nur im Verhältnis von 2 zu 1 anf die in Art. 18 Abs. 1 des Gesetzes vorgesehenen 1350 Tage angerechnet werden.

5 Art. 21, 22 und 25 des Gesetzes finden keine Anwendung.

6. Beitragstage, welche einer Periode dauernder oder vorübergehender Invalidität entsprechen, werden nicht angerechnet.

7. Die Übergangsbestimmungen finden keine Anwendung.

8° Les dispositions des art. 62 et 66 relatives à la taxation et à la perception des cotisations sont remplacées par celles de l'article suivant.

Art. 6. L'intégralité des cotisations correspondant au salaire déclaré sera à charge de l'assuré.

Les termes en seront fixés par le comité-directeur de l'établissement d'assurance, qui pourra décider que les cotisations seront payables d'avance au bureau du receveur des contributions à désigner par le même comité. S'il n'est pas désigné de bureau spécial, la perception se fera au bureau de la résidence de l'assuré.

L'établissement d'assurance dressera un rôle spécial des cotisations à payer par les assurés.

Il ne pourra pas être accepté de paiement après l'expiration de la quinzaine suivant l'échéance du terme, et les sommes qui auraient été acceptées, contrairement à cette disposition, seront remboursées et n'entreront pas en compte pour la détermination des droits de l'assuré.

Se sont de même remboursées les cotisations versées anticipativement et correspondant à une époque pendant laquelle l'assuré était atteint d'une invalidité permanente ou passagère, ainsi que celles versées pour des journées dépassant les chiffres fixés au n° 1^{er} de l'article précédent et respectivement à l'art. 1.

Titre II. — De l'assurance continuée.

Art. 7. Ceux qui voudront continuer l'assurance obligatoire ou facultative, conformément à l'art. 14 de la loi, devront faire la déclaration prescrite par l'art. 1^{er} al. 1^{er} du présent arrêté, en justifiant qu'ils étaient antérieurement assurés.

Cette déclaration ne pourra être reçue que

8. Die auf die Abschätzung und Beitragserhebung bezüglichen Bestimmungen der Art. 62 und 66 werden durch diejenigen des nachfolgenden Artikels ersetzt.

Art. 6. Der dem angemeldeten Lohn entsprechende Gesamtbeitrag ist zu Lasten des Versicherten.

Die Zahlungstermine werden durch den Vorstand der Versicherungsanstalt festgesetzt, welcher verfügen kann, daß die Beiträge im Voraus einem durch den Vorstand bezeichneten Steueramt eingezahlt werden müssen. Wenn kein besonderes Steueramt bezeichnet wird, so geschieht die Einzahlung im Steueramt des Aufenthaltsortes des Versicherten.

Die Versicherungsanstalt stellt eine besondere Steuerrolle der durch die Versicherten zu zahlenden Beiträge auf.

Zahlungen dürfen 14 Tage nach Erfall nicht mehr angenommen werden, und Beiträge, entgegen dieser Bestimmung angenommen worden wären, müssen erstattet werden und kommen bei Feststellung der Ansprüche des Versicherten nicht in Anrechnung.

Ebenso werden Beiträge erstattet, welche im Voraus entrichtet waren und sich auf eine Periode beziehen, während welcher der Versicherte dauernd oder vorübergehend invalid war, sowie auch die für solche Tage eingezahlten Beiträge, welche die in Nr. 1 des vorstehenden Artikels bzw. in Art. 12 festgesetzten Zahlen übersteigen.

Titel II. — Über die Weiterversicherung.

Art. 7. Wer die Pflicht- oder Selbstversicherung gemäß Art. 14 des Gesetzes fortsetzen will, muß die in Art. 1 Abs. 1 gegenwärtigen Beschlusses vorgeschriebene Erklärung abgeben und nachweisen, daß er zuvor versichert war.

Diese Erklärung kann nur innerhalb drei

dans les trois mois qui suivront la cessation de l'assurance précédente.

Elle aura effet rétroactif à cette cessation, sauf pour la première année d'application de la loi pendant laquelle elle pourra être faite avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1912, même si le travail assujéti à l'assurance obligatoire n'a commencé qu'après cette date.

Art. 8. Pour l'assurance obligatoire continuée, le salaire entrant en ligne de compte sera le salaire moyen dont jouissait l'assuré pendant l'année précédant immédiatement la cessation de l'assurance.

Pour l'assurance facultative continuée, ce salaire sera celui déclaré conformément à l'art. 2.

Art. 9. L'assurance continuée, obligatoire ou facultative, est subordonnée à la condition que l'intéressé justifie d'au moins 675 journées de travail ou de cotisation réalisées en qualité d'assuré à titre obligatoire ou facultatif, sauf toutefois que cette condition ne sera pas applicable pendant les cinq premières années qui suivront la mise en vigueur de la loi.

Art. 10. Pour le surplus, les dispositions qui régissent l'assurance facultative sont applicables à l'assurance facultative continuée.

Pour l'assurance obligatoire continuée, au contraire, il est dérogé à ces dispositions, en ce sens que les nos 2, 3, 4 et 7 de l'art. 5 sont remplacés par les dispositions ci-après:

a) L'art. 18 al. 1^{er} et l'art. 24 al. 1^{er} de la loi sont applicables:

b) En cas de retour de l'assurance obligatoire continuée à l'assurance obligatoire proprement dite, les journées de cotisation réalisées entretemps compteront intégralement pour l'application de l'art. 18 al. 1^{er}.

c) Les art. 128 et 129 de la loi sont applicables sous la réserve que, pendant la première année

naten nach Ablauf der vorhergehenden Versicherung entgegengenommen werden.

Sie wirkt zurück auf den Zeitpunkt dieses Ablaufs, mit Ausnahme des ersten Jahres der Anwendung des Gesetzes, in welchem sie auf den 1. Januar 1912 zurückwirken kann, sogar wenn das die Pflichtversicherung begründende Arbeitsverhältnis erst nach diesem Datum begonnen hat.

Art. 8. Für die fortgesetzte Pflichtversicherung wird als Jahresverdienst angerechnet der durchschnittliche Verdienst, den der Versicherte während des dem Ablauf der Pflichtversicherung unmittelbar vorhergehenden Jahres bezog.

Bei der Fortsetzung der Selbstversicherung kommt der gemäß Art. 2 angemeldete Jahresverdienst in Anrechnung.

Art. 9. Die Fortsetzung der Pflicht- oder Selbstversicherung ist nur dann zulässig, wenn der Versicherte mindestens 675 Arbeits- oder Beitragstage auf Grund der Pflicht- oder der Selbstversicherung nachweist. Diese Bestimmung findet jedoch keine Anwendung während der ersten fünf Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes.

Art. 10. Im übrigen finden die Bestimmungen, welche die Selbstversicherung regeln, auch Anwendung auf deren Fortsetzung.

Für die fortgesetzte Pflichtversicherung dagegen werden diese Bestimmungen insofern abgeändert, als die Ziffern 2, 3, 4 und 7 des Art. 5 durch nachstehende ersetzt werden:

a) Art. 18 Abs. 1 und 24 Abs. 1 des Gesetzes sind anwendbar;

b) Beim Rücktritt aus der fortgesetzten Pflichtversicherung in die eigentliche Pflichtversicherung werden die inzwischen erzielten Beitragstage für die Anwendung des Art. 18 Abs. 1 ganz angerechnet;

c) Die Art. 128 und 129 des Gesetzes finden Anwendung, unter der Bedingung, daß während

suivant la mise en vigueur de la loi, il ait été accompli au moins 270 journées de travail sur la base de l'assurance obligatoire. Le restant des journées de travail exigées par ces dispositions peut être complété par des journées de cotisation.

Sont dispensés toutefois de justifier des 270 journées de travail prévues à l'alinéa précédent, les assurés dont l'occupation soumise à l'assurance obligatoire subit, de par sa nature, des interruptions périodiques passagères. Il suffit que, pendant la période d'activité, ces assurés aient travaillé régulièrement sur la base de l'assurance obligatoire.

Titre III. — *Dispositions communes.*

Art. 11. Ne pourront s'assurer facultativement, ni continuer l'assurance, les personnes atteintes d'invalidité permanente, dans le sens de l'art. 17 de la loi.

Il en est de même de celles qui sont atteintes d'une invalidité passagère, dans le sens de l'art. 20 de la loi, pendant la durée de cette invalidité.

Art. 12. Dans les cas de continuation de l'assurance obligatoire, ou de retour de l'assurance obligatoire continuée à l'assurance obligatoire proprement dite, ou de passage de l'assurance facultative, originaire ou continuée, dans l'assurance obligatoire, les journées de travail et de cotisation réunies ne pourront dépasser le nombre de 365 par an.

Art. 13. Le comité-directeur de l'établissement d'assurance statue sur les déclarations prévues par les art. 1^{er} et 6, sauf recours conformément à l'art. 118 de la loi.

Art. 14. En dehors de l'hypothèse réglée par l'art. 85 de la loi, les personnes assurées en vertu des dispositions du présent arrêté compteront dans la catégorie des assurés.

Art. 15. Notre Ministre d'Etat, Président du

des ersten Jahres nach Inkrafttreten des Gesetzes wenigstens 270 Arbeitstage auf Grundlage der Pflichtversicherung zurückgelegt worden sind. Der Rest der durch diese Bestimmungen verlangten Arbeitstage kann durch Beitragstage ergänzt werden.

Jedoch sind vom Nachweis der in vorstehendem Absatz vorgesehenen 270 Arbeitstage diejenigen Versicherten entbunden, deren Beschäftigung ihrer Natur nach periodische, zeitweilige Unterbrechungen erleidet. Es genügt, daß diese Versicherten während der Beschäftigungsperiode auf Grund der Versicherungspflicht regelmäßig gearbeitet haben.

Titel III. — *Gemeinsame Bestimmungen.*

Art. 11. Personen, welche im Sinne des Art. 17 des Gesetzes dauernd invalide sind, dürfen sich nicht selbst versichern, noch auch die Versicherung fortsetzen.

Ebenso diejenigen, welche im Sinne des Art. 20 des Gesetzes vorübergehend invalide sind, für die Dauer der Invalidität.

Art. 12. Bei Fortsetzung der Pflichtversicherung, oder Rückkehr von der fortgesetzten Pflichtversicherung zur eigentlichen Pflichtversicherung, oder Übergang von der ursprünglichen oder fortgesetzten Selbstversicherung zur Pflichtversicherung, darf die Summe der Arbeitstage und der Beitragstage 365 pro Jahr nicht übersteigen.

Art. 13. Der Vorstand der Versicherungsanstalt entscheidet über die in Art. 1 und 6 vorgesehenen Anträge, vorbehaltlich des Rekurses gemäß Art. 118 des Gesetzes.

Art. 14. Mit Ausnahme des in Art. 85 des Gesetzes vorgesehenen Falles, werden die nach den Bestimmungen gegenwärtigen Beschlusses versicherten Personen den Versicherten zugechnet.

Art. 15. Unser Staatsminister, Präsident der

Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 16 juillet 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement des actes civils et du timbre à Luxembourg, le 10 juillet 1912, vol. 57, n° 502, que la société anonyme des chemins de fer et minières Prince-Henri a acquitté le droit de timbre sur l'action n° 25996 d'une valeur nominale de 500 fr.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 15 juillet 1912.

*Le Directeur général de finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Télégraphes et téléphones.

Une agence téléphonique, qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes, est établie dans la localité de Boxhorn.

L'agence est ouverte pour les services télégraphique et téléphonique les jours de la semaine de 8 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 10 heures du matin; en outre pour le service téléphonique les dimanches et jours légalement fériés de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 16 juillet 1912.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, welcher im „Memorial“ veröffentlicht wird.

Luxemburg, den 16. Juli 1912.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Stempel.

Zufolge einer unterm 10. Juli 1912 Band 57, Nr. 503, vom Einregistrierungseinnehmer der Zivilakten zu Luxemburg ausgestellten Quittung hat die anonyme Prinz-Heinrich-Eisenbahn- und Erzgrubengesellschaft die Stempelgebühr entrichtet für die Aktie Nr. 25996 mit einem Stückwert von 500 Fr.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll der Bestimmung im Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg, den 15. Juli 1912.

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.*

Bekanntmachung. — Telegraphen- und Telephonwesen.

Eine sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassende Telephonagentur ist in der Ortschaft Boxhorn errichtet worden.

Die Agentur ist geöffnet für den Telegraphen- und Telephondienst an den Wochentagen von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 10 Uhr vormittags; außerdem für den Telephondienst an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 5 bis 6 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 16. Juli 1912.

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 15 juillet 1912, l'association syndicale pour la construction de deux chemins d'exploitation «Unterst-Ban», «Lommicht», etc. à Grumelscheid, dans la commune de Winseler, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Winseler.

Luxembourg, le 15 juillet 1912.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, les sociétés ci-après désignées ont déposé au secrétariat de la commune où se trouve établi le siège social, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés, à savoir 1° la société locale agricole de Stockem; 2° l'association des jardiniers et fleuristes à Luxembourg.

Luxembourg, le 16 juillet 1912.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Viehausfuhr nach Elsaß-Lothringen.

Das Ministerium für Elsaß-Lothringen hat durch Verordnung vom 30. Juni letztthin, betreffs der Viehausfuhr nach Elsaß-Lothringen folgendes bestimmt:

1. — Mit Rücksicht auf den Rückgang der Maul- und Klauenseuche im Großherzogtum Luxemburg wird die Verordnung vom 1. Juli 1911, betreffend das Verbot der Einfuhr und Durchfuhr von Tieren aus Luxemburg, aufgehoben.
2. — Die Einfuhr und Durchfuhr von Tieren aus Luxemburg darf nur auf der Eisenbahn über das Zollamt I Diedenhofen-Bahnhof, auf der Kleinbahn Mondorf-Modemachern-Diedenhofen oder auf dem Landwege Eich-Deutsch-Dth erfolgen.
3. — Bei der Einfuhr von Tieren aus Luxemburg sind Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse der zuständigen luxemburgischen Gemeindebehörde und des beamteten Tierarztes vorzulegen. In dem Zeugnis muß bescheinigt sein, daß in der Herkunftsgemeinde keine auf die betreffende Tierart übertragbare Tierseuche innerhalb der letzten vierzig Tage geherrscht hat und daß die Tiere sich seit mindestens vierzehn Tagen dort befanden.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 15. Juli 1912 ist die Syndikatsgenossenschaft zur Anlage von zwei Feldwegen, Orte genannt „Unterste Ban“, „Lommicht“, usw. zu Grumelscheid, Gemeinde Winseler, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Winseler hinterlegt.

Luxembourg, den 15. Juli 1912.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 haben nachstehende Genossenschaften auf dem Sekretariate der Gemeinde, in der sich ihr Sitz befindet, ein Duplikat der gehörig eingetragenen Privaturkunde, betreffs des Genossenschaftsaktes, nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnsitz der Verwaltungsräte, sowie sämtlicher Mitglieder angibt, nämlich 1. der landwirtschaftliche Lokalverein von Stockem; 2. die Genossenschaft der Blumen und Gemüsegärtner zu Luxemburg.

Luxembourg, den 16. Juli 1912.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

4. — Für die aus Luxemburg eingeführten Rinder, Schafe, Schweine und Ziegen finden die Bestimmungen der Verordnung vom 2. April 1896, bezw. 13. Oktober 1896, betreffend die veterinärpolizeiliche Untersuchung von Rindvieh, Schafen, Schweinen und Ziegen, bis auf weiteres mit der Maßgabe Anwendung, daß von der Untersuchung bei der Ausladung Abstand zu nehmen ist, wenn die Tiere innerhalb 12 Stunden nach der Untersuchung an der Grenze ihren Bestimmungsort erreicht haben.

5. — Diese Verordnung tritt sofort in Kraft.

Fragliche Bestimmungen beziehen sich auf die tierärztliche Untersuchung bei der Ausladung und eine achttägige Quarantäne am Bestimmungsort der Tiere.

Luxemburg, den 15. Juli 1912.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
E t h e n.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés durant le mois de juin 1912 en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir:

N° 9680. — 4. Juni. — Verfahren zur Herstellung von Mitteln gegen Pflanzenschädlinge. — Dr. G. Grether in Coblenz.

N° 9681. — 4. Juni. — Verfahren zum Arbeiten mit Wasserstoff unter Druck. — *Badische Anilin- und Soda-Fabrik* in Ludwigshafen a. Rh.

N° 9682. — 7. Juni. — Cuiseur économique. — *Compagnie française du Cuiseur l'Economé* à Paris.

N° 9683. — 7. Juni. — Herdofen zur unmittelbaren Herstellung von Eisen und Stahl aus Eisenerzen, bei welchem in dem Herdboden Feuerzüge vorgesehen sind. — *William-Speirs Simpson* und *Howard Oviatt* in London.

N° 9684. — 7. Juni. — Zentrifugalgasreiniger. — *H. Heekmann* in Saarbrücken.

N° 9685. — 7. Juni. — Eine durch acht Tage gehende Pendeluhr mit Repetierwerk und zentraler Aufzichungsvorrichtung. — *Fr. Kastner* in Szakolca.

N° 9686. — 8. Juni. — Lesemaschine. — *Olga Igen* in Charlottenburg.

N° 9687. — 8. Juni. — Kleiderhalter. — *E. Sebesy* in Arad.

N° 9688. — 8. Juni. — Procédé pour la réduction du zinc et d'autres métaux ayant des propriétés similaires et four électrique pour l'application de ce procédé. — *Dr. H. Specketer* à Griesheim s.-M.

N° 9689. — 10. Juni. — Système de protection électrique des surfaces métalliques contre la corrosion. — *P.-E.-G. Cumberland* à Sydney.

N° 9690. — 10. Juni. — Zusatzpatent zu N° 8650

vom 24. September 1910). — Vorrichtung zum Reinigen, Kühlen und Waschen von Gasen. — *H. E. Theisen* in München.

N° 9691. — 10. Juni. — Türschalldämpfer. — *W. Hulsen* in Halberstadt.

N° 9692. — 10. Juni. — Procédé de solidification du pétrole. — *Ch. Gerard* à Cureghem-Bruxelles.

N° 9693. — 10. Juni. — Vorrichtung zum Zünden von Hochspannungsflammen mit Zündungselektroden zwecks Ausführung von Gasreaktionen. — *Salpetersäure-Industrie-Gesellschaft*, G. m. b. H. in Köln.

N° 9694. — 10. Juni. — Améliorations relatives aux appareils générateurs du gaz de pétrole et d'autres hydrocarbures, ainsi que des matériaux employés dans cette production. — *A. Reis* à Anvers.

N° 9695. — 10. Juni. — Procédé de stérilisation du lait par l'ozone. — *Aug. Magits* à Thildonck.

N° 9696. — 12. Juni. — Verfahren zur Reduktion oder Hydrogenisation organischer Körper, insbesondere der Fettsäuren und deren Verbindungen. — *K. H. Wimmer* in Bremen und *E. B. Higgins* in Wallasey.

N° 9697. — 12. Juni. — Verfahren zur Aufnahme und Wiedergabe von Tönen. — *Erste Ungarische Schallplattenfabrik*, A.-G., in Budapest.

N° 9698. — 12. Juni. — Verfahren zum Walzen von Formeisen, Doppel-T-Trägern, U-Eisen usw. — *Dr. Ing. Joh. Puppe* in Breslau.

N° 9699. — 12. Juni. — Verbreiterung der Fußsohlenfläche beim Schwimmen. — *P. Wahl* in Sachsenried b. Schöngau.

N° 9700. — 12. Juni. — Auf den Gewehrlauf aufzusteckende Zielvorrichtung. — *O. Lohmann* in Teicha.

- N^o 9701. — 12. Juni. — Zylinder-Rauchfänger. — P. Jung in Barmen.
- N^o 9702. — 12. Juni. — Eisengerbverfahren. — Dr. Jos. Bystron in Teschen und Dr. Karl Baron von Vietinghoff in Berlin.
- N^o 9703. — 12. Juni. — Dampfwaterableiter. — R. Maurer in Braunschweig.
- N^o 9704. — 12. Juni. — Verfahren zur Herstellung eines Heilmittels gegen Epilepsie. — K. Hepke, sen. und K. Hepke, jun. in Magdeburg.
- N^o 9705. — 13. juin. — Appareil de chargement pour fourneaux et foyers à une seule porte. — E. Bohme à Gleina.
- N^o 9706. — 13. Juni. — Doppelumführung für Walzwerke. — Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft in Aachen-Rothe Erde.
- N^o 9707. — 13. Juni. — Maschine zur Erzeugung von Kunstschiefer und dergl. — E. Prosig in Mahrisch-Schonberg.
- N^o 9708. — 15. Juni. — Bleistift mit verschiebbarer Mine. — Jos. Sterren in Ergisch (Schweiz).
- N^o 9709. — 15. juin. — Amortisseur pour voitures automobiles. — Société anonyme des Automobiles et Cycles Peugeot à Paris.
- N^o 9710. — 15. juin. — Mécanisme de direction pour automobiles. — La même.
- N^o 9711. — 15. juin. — Transmission à cardan pour automobiles. — La même.
- N^o 9712. — 15. Juni. — Schachtofen zum Verkoken und Vergasen von Steinkohlen mit ausserer und innerer Beheizung. — Joh. Lutz in Essen Bredeneu.
- N^o 9713. — 17. Juni. — Schiebefenster, welches des Zugriemens nicht bedarf. — Adalbert Fritz in Mittelberg (Vorarlberg).
- N^o 9714. — 17. Juni. — Winderhitzer. — O. Simmersbach in Breslau.
- N^o 9715. — 17. Juni. — Mechanisches Kühlbett für Walzenstrassen. — Rombacher Hüttenwerke in Rombach (Lothr.)
- N^o 9716. — 17. juin. — Four alimenté par des combustibles liquides pour la fusion des métaux et de leurs alliages et autres opérations métallurgiques. — A. Etienne, L. Cauet, L. Mercier et H. Mercier à Montdidier.
- N^o 9717. — 17. Juni. — Vorrichtung zur Herstellung von Wiederholungsstrichen, von strichpunktirten Linien oder dergl. — G. Krause in Ballendorf.
- N^o 9718. — 17. Juni. — Selbsttätige Eisenbahnkupplung. — Jos. Kleiff und Jos. Laagel in Triembach (Elsass).
- N^o 9719. — 18. juin. — Brique rationnelle pour maçonnerie creuse et moule pour la fabriquer. — Gust. Strauven à Bruxelles.
- N^o 9720. — Brevet retiré.
- N^o 9721. — 18. Juni. — Glocke für Lampen und andere Beleuchtungskörper. — John Martenson in Chicago.
- N^o 9722. — 18. juin. — (Certificat d'addition au brevet N^o 9564, du 25 mars 1912). — Procédé de production de films cinématographiques. — Fr. Munié, Th. Weck et H. Weck à Bruxelles.
- N^o 9723. — 19. Juni. — Einrichtung zur Vorführung plastisch wirkender kinematographischer Bilder. — Kinoplastikon-Gesellschaft m. b. H. in Wien.
- N^o 9724. — 19. juin. — Attelage automatique de wagons. — Ed. Seeling à Riesa-sur-l'Elbe.
- N^o 9725. — 19. juin. — Nouveau bandage plein, système Tahon de la firme Defauw frères, pour roue métallique élastique. — Alb. Tahon à Menin (Belgique).
- N^o 9726. — 19. juin. — Armoire réfrigérante. — M. Brendel à Eisenberg.
- N^o 9727. — 20. Juni. — Verfahren zur Erzeugung von Evolventen-Verzahnungen beliebiger Teilung und Eingriffswinkel. — M. Maag in Zurich.
- N^o 9728. — 20. Juni. — Zubringer für die Bunker bei Hochofenbeschickungen mit auf der Plattform angebrachter Pendelwage. — Ed. Zublin in Strassburg i. E.
- N^o 9729. — 20. Juni. — Vorrichtung zum Kippen der Giesspfanne bei Giessmaschinen. — Deutsche Maschinenfabrik A.-G. in Duisburg.
- N^o 9730. — 20. Juni. — Einrichtung zur selbsttätigen Feststellung von beweglichen Gegenständen wie Schubfenstern, Türen und dergl. — L. Bohm in München.
- N^o 9731. — 20. juin. — Système à pression mécanique automatique continue applicable au sciage par fil hélicoïdal. — A. Lespagnol à Bois-Colombes.
- N^o 9732. — 21. Juni. — Maschine zum Rammen von Strassenpflaster und Stampfasphalt. — H. Hetzger in Leipzig-Lindenau.
- N^o 9733. — 22. Juni. — Verfahren und Vorrichtung zur Herstellung nahtloser Schuhschäfte. — P. Wendt und Jos. Kurzer in Reichenbach.

N° 9734. — 22 juin. — Machine continue pour la fabrication des allumettes en pochettes. — L.-F. Chasseigne à Pantin.

N° 9735. — 22. Juni. — Schutzpessar. — Emma Poppe in Leipzig.

N° 9736. — 22. Juni. — Menstruationsbeinkleid. — Claire de Lacote in Barnes, London S. W.

N° 9737. — 22. Juni. — (Zusatzpatent zu Patent N° 9623 vom 22. April 1912). — Verbindung der Schalldose mit dem Schalltrichter. — E. Wilke & Co. in Gorlitz und A. Bug in Berlin.

N° 9738. — 24. Juni. — Verfahren zur Erhöhung des Heizwertes der Gichtgase des Hochofens. — Dr. Ing. W. Zimmermann in Dresden.

N° 9739. — 24. Juni. — Als Rettungsleiter verwendbarer Fenstervorsatz. — K. Wildmoser in Pfaffenhofen.

N° 9740. — 28 juin. — Procédé pour la fabrication de produits et objets de toute nature contenant des éthers celluloseux de même que pour la fabrication de nouveaux éthers celluloseux. — H. Dreyfus à Bâle.

N° 9741. — 29 juin. — Perfectionnements dans les procédés de cimentation par diffusion. — G. Sirovich à Rome.

N° 9742. — 29 juin. — Brique à évaporation accélérée destinée au séchage des murs et des constructions quelconques. — A. Knapen à Bruxelles.

N° 9743. — 29 juin. — Procédé d'aération différentielle. — Le même.

Sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle:

N° 5475. — Verfahren und Vorrichtung zur Abkühlung, Vorreinigung und Entdampfung von Gichtgasen.

N° 5810. — Neuerungen an Bogenlampen.

N° 5830. — Perfectionnements au montage sur roues du matériel roulant des chemins de fer et tramways.

N° 6264. — Maschine zum Schlitzen von Langlochern.

N° 6738. — Erd- und Pflanzenbohrer für Waldwirtschaft.

N° 6751. — Mit verstellbarem Isolator versehener Eisendubel.

N° 6769. — Saugfilter.

N° 7284+7917. — Sterilisierapparat mit zwei oder mehreren in der Höhe verstellbaren Zwischenböden.

N° 7297. — Système de boggie à un ou plusieurs essieux.

N° 7313. — Appareil pour produire l'échange de chaleur entre des fluides à pression différente surtout pour les machines frigorifiques.

N° 7316. — Chalumeau à flamme renversée pour la calcination de filaments réfractaires.

N° 7320. — Verfahren zum Brikettieren von mulmigen Erzen und dergl.

N° 7822. — Verfahren zum Dichtmachen von Fässern.

N° 7859. — Poröse Hohl-Ton-Eisenbeton-Decke.

N° 7864. — Perfectionnements aux rasoirs.

N° 7865. — Perfectionnements aux emballages de lames de rasoirs.

N° 8356. — Changement de vitesse progressif à engrenages toujours en prise applicables à tous véhicules sur routes et sur rails.

N° 8363. — Procédé pour la fabrication de bière.

N° 8367. — Waschkessel-Feuerungsanlage.

N° 8373. — Als Einzelbank benutzbare Mittelholmschulbank.

N° 8377. — Matière plastique ininflammable.

N° 8382. — Perfectionnements apportés aux appareils pour séparer de la laine du crin, du coton ou des matières analogues, les matières étrangères y associées telles que, par exemple, les poussières, les détritiques et les débris végétaux.

N° 8388. — Für Strassen und Wasser verwendbares Fahrrad.

N° 8885. — Verfahren zum Heben von glühendem Fordergut durch Flüssigkeitsheber.

N° 8887. — Verschlussbarer Garderobehaken.

N° 8898. — Perfectionnements aux fusils à répétition fonctionnant à la main ou automatiquement.

N° 8900. — Verfahren zur Herstellung von Imitationen edler Holzarten auf minderwertigen Unterlagen.

N° 8901. — Schutzgerüst.

N° 8902. — Pessaire protecteur en argent ou autre.

N° 8903. — Moteur rotatif pour l'aviation.

N° 8904. — Vorrichtung an Eisenbahnwagen, welche dem Publikum anzeigt nach welcher Seite ausgestiegen wird.

N° 8907. — Eisenbahnkupplung.

N° 8912. — Schraubenzieher mit Schraubhalter.

N° 8919. — Kesselsteinmittel.

N° 8923. — Fänger für Weinstockschädlinge.

N° 8929. — Apparat der als Automobil, Aeroplan, Boot, Gleitboot und Unterseeboot verwendet wird.
N° 8931. — Poignée élastique pour guidons de cycles.

N° 8934. — Porte de foyer avec installation pour le chauffage préalable de l'air secondaire.

N° 8935. — Pare-étincelles.

N° 8936. — Verfahren zur Erzeugung verbrennbarer Pastillen für Inhalation, Desinfektionszwecke und Verbreitung reiner wohlriechender Dämpfe.

N° 8937. — Economiseur.

N° 8938. — Neuartiger Rollschuh.

N° 8944. — Interrupteur de sûreté pour lignes de tramways électriques à fil aérien.

N° 8946. — Automatisch sich öffnende Türe.

N° 8947. — Perfectionnements apportés au traitement des produits tels que, par exemple, les superphosphates.

N° 8949. — Elektrische Weckvorrichtung für Uhren.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1912.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 29 juin au 13 juillet 1912.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 29. Juni bis 13. Juli 1912 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Méningite cérébro-spinale.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Ville.	»	1	»	»	»	»
		Hollerich.	»	»	»	5	»	»
		Bonnevoie.	»	2	»	2	»	»
		Eicherberg.	»	»	»	1	»	»
2	Capellen.	Nospelt.	1	»	»	»	»	
		Hoscheid.	2	»	»	»	»	
3	Esch-s.-Alz.	Roeser.	»	»	»	3	»	
		Huncherange.	1	»	»	»	»	
		Dudelange.	»	2	»	2	»	
		Niedercoorn.	»	1	»	»	»	
4	Mersch.	Obercoorn.	»	1	»	»	»	
		Larochette.	»	1	1	»	»	
5	Clervaux.	Troisvierges.	1	»	»	»	»	
		Binsfeld.	2	»	»	»	»	
		Hachiville.	»	1	»	»	»	
		Hoffelt.	»	2	»	»	»	
6	Wiltz.	Derenbach.	»	1	»	»	»	
		Bœven.	1	»	»	»	»	
		Harlange.	1	»	»	»	»	
		Dahl.	»	»	»	3	»	
7	Grevenmacher.	Bourglinster.	»	»	»	3	»	
		Hagelsdorf.	»	»	»	1	»	
		Wasserbillig.	»	»	»	12	»	
Total...			9	12	1	32	»	»